

بعدم الشروط الصحية والنظافة. وتساعدا
بلاد الاستوائية على انتشار المرض بواسطة

According to Dickens, this text belongs to.....

- a) literary
- b) philosophical
- c) persuasive
- ☒ d) technical

50. أخاطبكم من رحاب البلد الحرام ومهد رسالة الإسلام، وقبله
شريعة طريق الخير والسلام، لتشكل حضارته أهم روافد
ني أجراه الله تعالى على يد معلم البشرية وهاديتها نبينا
لظلام والاستبداد والجهالة إلى نور الحق والمساواة
والدعوة إلى كلمة سواء تخرج بها البشرية من ظلمات
أصراط.

This text is taken from.....

- ☒ a) an official speech.
- b) a tourist brochure.
- c) a novel.
- d) a bank leaflet.

The End

4. Complete the definition:

Richard Brislin defines translation as: Translation is the general term referring to the transfer of thoughts and ideas....., whether the transfer is in written or oral form; whether the languages have established orthographies or not; whether the languages are based on standardization or whether one or both languages is based on signs, as with sign language used by the deaf.

- ☒ a) from one language (source) to another (target)
- b) to written stories
- c) to written texts
- d) to images and pictures only

5. According to Farghal, translation is often regarded as a project for transferring meaning from one language to another.

According to this definition of "Translation, "transferring" and "projecting" are

- ☒ a) two key words in translation function.
- b) two words with no importance in translation.
- c) two ideas of a project.
- d) all the above.

6. According to James Dickins, a is any given stretch of language assumed to make coherent whole.

- a) living.
- b) sentence
- c) fragment
- ☒ d) text.

20.views the text as the level at which communication is achieved and at which equivalence must be sought.

- a) Fargal
- ☒ b) Katharina Reiss
- c) Dickins
- d) Mason

21. It's obvious that are the same text type.

- ☒ a) not all texts
- b) all texts
- c) literary and technical texts
- d) novels and essays

22. We can distinguish between..... texts.

- a) fairy tales and newspaper
- b) legal and medical
- c) political and medical
- ☒ d) all mentioned above

23. A translator of any text necessarily needs to know that text, in order to be able to adequately produce a suitable target text.

- ☒ a) which text type and what nature
- b) how detailed
- c) how clear
- d) what shape

17. Ais an example of a literary text.

- a) bank leaflet
- b) verse from the Holy Quran
- c) official speech
- ☒ d) short story

18. An example of a technical text is a.....

- a) short story
- b) poem
- ☒ c) certain text talking about a certain disease
- d) novel

19. The (SL) is the:

- a) source culture
- ☒ b) language in which the ST is written
- c) target language
- d) target culture

7. *The text which is a translation of the ST is the.....*
- ☒ a) target Text (TT)
 - b) text which needs translation of the ST
 - c) language in which the ST is written.
 - d) language into which the ST is translated.
8. *The (ST) is the.....*
- a) spoken language only.
 - b) culture of the source language
 - c) language into which the ST is translated.
 - ☒ d) text requiring translation.
9. *A is the translator's overall plan consisting decisions taken after an initial reading of the source text , but before translation.*
- a) target language
 - b) source culture
 - ☒ c) strategy
 - d) norm
10. *Communication is the main purpose of.....*
- a) food
 - ☒ b) languages
 - c) industry
 - d) old languages only
11. *Arabic language speakers can Arabic*
- a) say
 - b) understand
 - c) write
 - ☒ d) all mentioned above

46. An example of an empirical genre is:

- a) a poem
- b) a formal speech
- c) a scientific report
- d) a pure mathematics text

47. According to Dickins, empirical genre.....

- a) purports to deal with the real world as it is experience
- b) expresses the writer's attitude.
- c) gets people to behave in suggested ways.
- d) gets people to behave according to a prescribed way

48. genres aim at getting listeners and suggested ways.

- a) Literary
- b) Philosophical
- c) Persuasive
- d) Empirical

12. Any language system has its own

- ☒ a) features and norms
- b) norms only
- c) features only
- d) Chinese system

13. Two companies of two different languages who need to communicate with each other? one company knows only English and the other one knows only Chinese.

- a) Swimming.
- b) Playing.
- c) Eating.
- ☒ d) Translation.

31. According to Reiss, 'Creative composition': the author uses
The author or 'sender' is foregrounded, as well as the form
type is expressive.

- a) logical dimension of language.
- ☒ b) aesthetic dimension of language.
- c) vocative text type.
- d) operative text type.

32. من روماتسية الصحراء بأوديتها القديمة الشبيهة بسطح
البحر. وعلاوة على ذلك فوادي رم يعتبر مسكنا للعديد من
القبائل في المنطقة.

The best translation for the underlined part is:

- a) The allowance on that, Wadi Rum is concerned
- b) Bedouins live in Rum Valley with their families
- ☒ c) Wadi Rum is also home to several Bedouin tribes
- d) Tents are used by Bedouins tribes.

**41. The TT of text should trans
assumes.**

- a) an argumentative
- b) an audiomedial
- c) an operative
- ☒ d) an expressive

**42. According to Dickins, the term “.....
“genre”.**

- ☒ a) text type
- b) norm
- c) feature
- d) rule

- b) how detailed
- c) how clear
- d) what shape

24. Hatim and Mason classified instructional texts into two

- a) rhetorical and technical.
- b) philosophical and technical.
- ☒ c) instruction without option, and instruction with option
- d) audiomedial and vocative.

25. Hatim and Mason classified text types into three major

- a) appellative
- b) vocative
- c) operative
- ☒ d) expositive

26. According to Newmark, an agenda of a meeting is a

- a) expressive
- b) instruction-based
- ☒ c) informative
- d) argumentative

14. You can understand a Chinese text with the help of a
knows both Arabic and Chinese languages.
- a) readership
 - ☒ b) translator
 - c) receiver
 - d) translation
15. According to Newmark, the dynamics of translation are the.....
pull the translation activity on opposite directions.
- ☒ a) opposing forces
 - b) the translators
 - c) the players
 - d) the cultures
16.is now understood to refer to the academic
concerned with the study of translation at large, including literary
translation, various forms of oral interpreting as well as dubbing
- a) Translation
 - ☒ b) Translation studies
 - c) Communication
 - d) Definition

27. According to Newmark, the core of an expressive text type is:
- a) the topic
 - b) the readership
 - ☒ c) the writer
 - d) the knowledge
28. According to Newmark, "Few texts are purely from the same text type three functions,"
- a) with no emphasis on one of the three.
 - b) without depending on any of the three
 - ☒ c) with an emphasis on one of the three
 - d) with an emphasis on all the three
29. According to Reiss, the content is the main focus of the community text type.
- a) an operative
 - b) an expressive
 - c) an audiomedial
 - ☒ d) an informative
30. According to Reiss, the language dimension used to in an informative text type.
- a) omit the information
 - b) erase the information
 - ☒ c) transmit the information
 - d) summarize the information
31. According to Reiss, 'Creative composition': the author uses The author or 'sender' is foregrounded, as well as the form type is expressive.
- a) logical dimension of language.
 - ☒ b) aesthetic dimension of language.
 - c) vocative text type.

37. The reference work is the text variety which is suggests.
- a) a translation product
 - b) a method of translation
 - c) the most fully informative text type
 - d) highly expressive form focused text type
38. The poem is
- a) the less expressive type
 - b) a hybrid text
 - c) a sermon
 - d) the highly expressive, form-focused type
39. The is the ac
- a) clearest operative text type
 - b) the highly expressive, form-focused type
 - c) less expressive type
 - d) highly expressive type
40. The target text should..... in an
- a) elicit desired response
 - b) transmit aesthetic form
 - c) show plain information
 - d) hide information

- something interesting happens in the slow quiet town.
- c) To see someone running in Muniyat El Nasr, that's an incident like a pet must be something interesting behind it. And how beautiful it is when something happens in this quiet, slow village.
- ☒ If you see someone running in Muniyat El Nasr, that's an event. Just as a siren, you feel there must be something exciting behind it. And how wonderful something exciting ripples the calm of this quiet, slow village.

34.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(١) قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ

The best way of conveying the meaning of the underlined verse of (Surat

- a) Lord is one
- ☒ Say (O Muhammad صلى الله عليه وسلم): "He is Allah, (
- ☐ Qul Huwa Allahu Ahad
- d) Say Allhu Ahad

35 The aim of the function is to persuade

35. The aim of the function is a certain way as Reiss suggests.

- ☒ appellative
- b) logical
- c) expressive
- d) Audiomedial

36. Audiomedial texts such as other three functions with visual images, music

- ☒ films and visual and spoken advertisement
- b) novels
- c) philosophical texts
- d) empirical texts

ة (٦) من ٩

1. *According to Newmark, one of the dynamics of translation is....*
 - a) the subject
 - b) the object
 - c) the process
 - ☒ d) SL writer
2. *The general term of "Translation" can refer to (the product) th*
 - ☒ a) the text that had been translated.
 - b) the act of producing translation.
 - c) the written texts waiting for translation
 - d) the general subject field.
3. *According to Newmark, translation means: "..... into another language in the way that the author intended the*
 - a) Summarizing the meaning
 - ☒ b) Rendering the meaning
 - c) Studying the essence
 - d) all the above